

ฟรี!

2 ภาษา

หนังสือสัญญาเช่าบ้าน/เช่าตึกแถว

Housing/Shop Rental Contract

Free!

Bilingual

หนังสือสัญญาเช่าบ้าน/อพาร์ทเมนท์/ร้านค้า  
สองภาษาฉบับนี้ สามารถสร้างความเข้าใจที่  
ถูกต้องแก่ทั้งเจ้าของบ้าน และผู้เช่า เพื่อ  
หลีกเลี่ยงปัญหาที่อาจเกิดขึ้นจากความไม่  
เข้าใจภาษา สัญญาฉบับนี้ร่างขึ้นโดยยึด  
สัญญาเช่าที่ใช้กันอย่างแพร่หลายที่มีขาย  
ตามร้านเครื่องเขียนทั่วไป แต่ได้เพิ่ม  
รายละเอียดปลีกย่อยที่ในอดีตมักสร้าง  
ปัญหาแก่เจ้าของบ้านชาวไทย และผู้เช่า  
ชาวต่างชาติ

เช่นเดียวกับสัญญาชนิดต่าง ๆ โปรดอ่าน  
โดยละเอียด และใช้วิจารณญาณของท่าน  
ถึงความเหมาะสม ผู้ร่างสัญญานี้มิใช่  
ทนายความ และไม่อาจรับประกันใด ๆ  
หากท่านต้องการใช้สัญญานี้ โปรด  
ตรวจสอบให้แน่ใจว่าท่านได้ดาวน์โหลดจาก  
เว็บไซต์ที่น่าเชื่อถือ

This is an easy-to-understand, Thai-  
English house/apartment/shop house  
rental contract which will help both the  
tenant and the landlord confidently  
complete a clear and trouble-free deal.  
This contract includes the enforceable  
terms from "standard" (stationary  
store) contracts, plus we've added  
more details to help bridge the  
language and culture barriers that  
often cause problems between Thai  
landlords and foreign tenants.

As with any sample contract, read  
through this contract and use your own  
judgment as to whether it's right for  
you. The authors are not lawyers and  
we offer no guarantees. If you do use  
this contract, then make sure you  
download an original electronic version  
from a website that you trust, for the  
protection of both parties.

ดาวน์โหลดฟรีจาก:

Download free from:

<http://slice-of-thai.com>

หนังสือสัญญาเช่าบ้าน/เช่าตึกแถว  
Housing/Shop Rental Contract

<p>เมื่อวันที่ On this day _____ เดือนที่ month _____ ค.ศ. year _____</p> <p>สัญญาทำที่ this contract was signed at (place) _____</p> <p>ระหว่าง between _____,</p> <p>ซึ่งต่อไปนี้เรียกว่าผู้เช่าฝ่ายหนึ่ง a party referred to as the <b>tenant</b>,</p> <p>กับ and _____,</p> <p>ซึ่งต่อไปนี้เรียกว่าเจ้าของบ้านอีกฝ่ายหนึ่ง a party referred to as the <b>landlord</b>.</p> <p>ได้ทำสัญญากันดังต่อไปนี้ The parties agree to the following:</p>	
<p><b>ข้อ 1 สถานที่เช่า</b></p> <p>เจ้าของบ้านตกลงให้เช่าและผู้เช่าตกลงรับเช่า (เลือกข้อเดียว):</p> <p><input type="checkbox"/> บ้าน หรือ ตึกแถว</p> <p><input type="checkbox"/> ห้องชุดที่ _____</p> <p><input type="checkbox"/> อื่นๆ _____</p> <p>เลขที่ located at street number _____ หมู่ที่ moo number _____</p> <p>ถนน street _____ ตรอก/ซอย soi _____</p> <p>ตำบล/แขวง tambon/kwaeng _____</p> <p>อำเภอ/เขต amphoe/ket _____ จังหวัด province _____.</p> <p>ซึ่งต่อไปนี้เรียกว่า <b>สถานที่เช่า</b> referred to as the <b>rental place</b>,</p> <p>เพื่อ (เลือกกี่ข้อก็ได้):</p> <p><input type="checkbox"/> อยู่อาศัย</p> <p><input type="checkbox"/> ค้าขาย</p>	<p><b>Clause 1. Rental Place</b></p> <p>The landlord agrees to rent to the tenant, and the tenant agrees to rent from the landlord (check only one, on the left):</p> <ul style="list-style-type: none"><li>• a house or shop</li><li>• apartment, flat, or room number _____</li><li>• other _____</li></ul> <p>for the purposes of (check all that apply):</p> <ul style="list-style-type: none"><li>• residence</li><li>• business</li></ul>

**ข้อ 2 ค่าเช่า****Clause 2. Rent**

ค่าเช่านับตั้งแต่วันที่

Tenant starts paying rent on:

วันที่ day \_\_\_\_\_ เดือนที่ month \_\_\_\_\_ ค.ศ. year \_\_\_\_\_ เป็นต้นไป

ผู้เช่ายอมเสียดำเช่าให้แก่เจ้าของบ้าน

The tenant agrees to pay the landlord rent of:

\_\_\_\_\_ บาท baht ทุก every \_\_\_\_\_ เดือน month(s)

ผู้เช่ายอมชำระค่าเช่าแก่เจ้าของบ้านภายในวัน

For each month in which rent is due, the

เดียวกันของทุกๆ เดือนที่ต้องจ่าย

tenant agrees to pay rent to the landlord on

the same day of the month as the first

payment.

ผู้เช่าตกลงจะเช่าอยู่เป็นเวลาอย่างน้อย

The tenant promises to rent for at least:

\_\_\_\_\_ เดือน months

อาจให้มีการจ่ายค่าเช่าเรื่อยไปโดยไม่ต้องต่อสัญญาใหม่ จนกว่าผู้เช่า หรือเจ้าของบ้านต้องการยกเลิกสัญญา โดยต้องปฏิบัติตามข้อตกลงดังต่อไปนี้

Rent payments may continue indefinitely, with no need to renew this contract, until tenant or landlord wish to cease renting by following the procedure below.

**ข้อ 3 ถ้าผู้เช่าจะย้ายออก****Clause 3. If Tenant Wants to Leave**

กรณีที่ผู้เช่าต้องการย้ายออกเนื่องด้วยสาเหตุใดก็ตาม ผู้เช่าจะต้องแจ้งให้เจ้าของบ้านทราบล่วงหน้าอย่างน้อย

If the tenant wants to leave the rental place for any reason, the tenant must give the landlord advance notice of at least:

\_\_\_\_\_ อาทิตย์ weeks.

ระหว่างนั้นผู้เช่าจะต้องยังคงจ่ายค่าเช่า

The tenant must continue to pay rent during this notice period.

เมื่อผู้เช่าแจ้งให้เจ้าของบ้านทราบแล้ว เจ้าของบ้านไม่จำเป็นต้องคืนค่าเช่าที่จ่ายไว้

When the tenant notifies the landlord, the landlord does not have to return any rent payments the tenant has already made.

อย่างไรก็ตาม ระหว่างที่รอย้ายออกนี้ หากระยะเวลาเลยกำหนดจ่ายค่าเช่าของเดือนใหม่ เจ้าของบ้านจะต้องคิดค่าเช่าตามอัตราเดิม โดยคิดตามระยะเวลาที่อาศัยอยู่จริง มิใช่คิดเต็มเดือน

However, if the notice period extends into a new rent cycle (as defined in Clause 2 above), the landlord must charge only for the percent of time that the tenant will use, not charge the full amount for that cycle.

**ข้อ 4 ถ้าเจ้าของบ้านจะเลิกเช่า**

หากเจ้าของบ้านต้องการยกเลิกสัญญา ไม่ว่าจะด้วยสาเหตุใดก็ตาม (รวมถึงหากเจ้าของบ้านต้องการขายที่นั่น) เจ้าของบ้านจะต้องแจ้งให้ผู้เช่าทราบล่วงหน้า อย่างน้อย

\_\_\_\_\_ อาทิตย์ weeks.

เจ้าของบ้านจะต้องอนุญาตให้ผู้เช่าอาศัยอยู่ในระหว่างรอย้ายออกนี้ และหากผู้เช่ายังอาศัยอยู่ จะต้องจ่ายค่าเช่า

เจ้าของบ้านจะต้องคิดค่าเช่าตามอัตราเดิม โดยคิดตามระยะเวลาที่อาศัยอยู่จริง มิใช่คิดเต็มเดือนดังที่กล่าวไว้ในข้อสอง

**Clause 4. If Landlord Wants to Terminate**

If the landlord wants to stop renting the rental place to the tenant for any reason (including sale of the rental place), then the landlord must give the tenant advance notice of at least:

The landlord must allow the tenant to stay in the rental place during this notice period, and, if and only if the tenant stays, the tenant must pay rent during this notice period.

The landlord must return, to the tenant, any portion of rent that the tenant has already paid but cannot use. If the tenant must make a new rent payment during the notice period, the landlord must charge only for the percent of time that the tenant will be able to use, not charge the full amount for that cycle.

**ข้อ 5 ใบเสร็จ**

ทุกครั้งที่มีการจ่ายค่าเช่า ทั้งเจ้าของบ้าน และผู้เช่าตกลงเซ็นชื่อในใบเสร็จ เพื่อเป็นหลักฐานการจ่ายเงิน โปรดดูเอกสารเพิ่มเติมฉบับ 1 "ใบเสร็จชำระค่าเช่า"

**Clause 5. Receipts**

Each time the tenant pays rent, both landlord and tenant agree to sign a written receipt as proof of payment. See attached Form 1, "Rent Payment Receipt."

**ข้อ 6 ค่าสาธารณูปโภค และภาษี**

(คิดเป็นเปอร์เซ็นต์ 0-100)

**Clause 6. Utilities and Taxes**

(0%-100% for landlord and tenant):

	เจ้าของบ้านจ่าย landlord pays	ผู้เช่าจ่าย tenant pays
ค่าไฟฟ้า electricity	_____ %	_____ %
ค่าน้ำประปา tap water	_____ %	_____ %
ค่าน้ำดื่ม drinking water	_____ %	_____ %
ค่าแก๊ส stove/heater gas	_____ %	_____ %
ค่าเคเบิล cable TV	_____ %	_____ %
ค่าโทรศัพท์ telephone	_____ %	_____ %
ค่าอินเทอร์เน็ต internet	_____ %	_____ %
ค่าเก็บขยะ trash disposal	_____ %	_____ %
ค่าทำสวน yard maintenance	_____ %	_____ %
ค่าภาษีที่ดิน land tax	_____ %	_____ %
ค่าภาษีโรงเรือน property tax	_____ %	_____ %
อื่นๆ other _____	_____ %	_____ %
อื่นๆ other _____	_____ %	_____ %

**ข้อ 7 ค่ามัดจำ**

เจ้าของบ้านได้รับเงินล่วงหน้าไว้เป็นประกันการ  
เช่าจากผู้เช่าเป็นจำนวนเงิน

\_\_\_\_\_ บาท baht.

**Clause 7. Security Deposit**

The landlord has already received a security  
deposit from the tenant in the amount of:

ทั้งผู้เช่า และเจ้าของบ้านได้สำรวจสถานที่เช่า  
และเห็นพร้อมกันว่า ความสึกกร่อนเสียหายที่มีอยู่  
ก่อนที่ผู้เช่าจะย้ายเข้ามีดังต่อไปนี้

Tenant and landlord have both inspected the  
rental place and agree that the following  
wear and damage existed before the tenant  
moved in:

_____	_____
_____	_____
_____	_____
_____	_____
_____	_____

### **ข้อ 8 ความเสียหาย**

หากเกิดความเสียหายขึ้นในระหว่างที่ผู้เช่าอาศัยอยู่ ซึ่งเป็นผลจากการกระทำ หรือความประมาท เลินเล่อของผู้เช่า นอกเหนือจากความเสื่อมสภาพ ที่เป็นธรรมดา นั้น ผู้เช่าจะต้องรับผิดชอบค่าซ่อม ้ทั้งหมด

### **Clause 8. Damage**

If any damage to the rental place occurs as the result of the tenant's action or inaction, aside from reasonable wear and tear, the tenant must pay all repair costs.

### **ข้อ 9. การคืนค้ำมัดจำ**

เมื่อผู้เช่าย้ายออกจากสถานที่เช่า เจ้าของบ้านตกลงจะคืนเงินค้ำมัดจำเต็มจำนวน ยกเว้นกรณีต่อไปนี้ เจ้าของบ้านสามารถหักค่าใช้จ่าย:

ก) ค่าซ่อมแซมส่วนที่เสียหายที่เกิดจากผู้เช่า (ยกเว้นความเสื่อมสภาพตามปกติ) และผู้เช่ายังไม่ได้จ่าย

ข) ค่าเช่าที่ผู้เช่ายังค้างชำระ

ค) เจ้าของบ้านสามารถยึดเงินมัดจำเต็มจำนวน ในกรณีที่ผู้เช่าย้ายออกก่อนระยะเวลาเช่าขั้นต่ำที่ได้ตกลงกันไว้ตามข้อสอง

เจ้าของบ้านไม่อาจยึดค้ำมัดจำ ในกรณีอื่นใด นอกเหนือจากนี้

### **Clause 9. Return of Security Deposit**

If the tenant leaves the rental place, the landlord agrees to return the full security deposit, except that the landlord may subtract:

a) any repair costs for damage (other than reasonable wear and tear) which the tenant has caused but not yet repaired,

b) any rent which is due but which the tenant has not paid, and

c) the full security deposit amount, if the tenant leaves the rental place before the promised minimum period from Clause 2.

The landlord shall not withhold the security deposit money for any other reason.

### **ข้อ 10 ความวอดวายของสถานที่เช่า**

ในกรณีที่เกิดความวอดวายกับสถานที่เช่า (ตัวอย่างเช่น ไฟไหม้ หรือ น้ำท่วม) ซึ่งมีได้เป็นความผิดของเจ้าของบ้าน เจ้าของบ้านไม่จำเป็นต้องคืนค่าเช่าที่ผู้เช่าได้จ่ายมาแล้ว และไม่ต้องชดใช้ค่าเสียหายต่อทรัพย์สินของผู้เช่า และผู้เช่าไม่ต้องจ่ายค่าเช่าต่อ

### **Clause 10. Destruction of Rental Place**

In the event of the destruction of the rental place (such as by fire or flood) which is not the fault of the landlord, the landlord is not required to return any rent which the tenant has already paid or compensate the tenant for any property losses, and the tenant is not required to make any further rent payments.

### **ข้อ 11 การดัดแปลง**

หากผู้เช่าต้องการปรับปรุงเปลี่ยนแปลงสถานที่เช่าที่ไม่สามารถทำให้กลับคืนสภาพเดิมได้ (ตัวอย่างเช่น ต่อเติมห้อง, เปลี่ยนหน้าต่าง) ผู้เช่าจะต้องได้รับการอนุญาตเป็นลายลักษณ์อักษรจากเจ้าของบ้าน (โปรดดูเอกสารเพิ่มเติมฉบับ 2 "ใบอนุญาต") ส่วนที่ปรับปรุงเพิ่มเติมนั้นจะตกเป็นสมบัติของเจ้าของบ้าน โดยเจ้าของบ้านไม่ต้องจ่ายเงินชดเชยใด ๆ

หากผู้เช่าต้องการแก้ไขปรับปรุงสถานที่เช่า โดยสามารถเคลื่อนย้าย หรือถอดออกได้โดยง่าย โดยไม่ก่อให้เกิดความเสียหายแก่สถานที่ (ตัวอย่างเช่น ติดเครื่องทำน้ำร้อน เครื่องปรับอากาศ หรือเครื่องเรือน) ผู้เช่าสามารถกระทำได้โดยไม่ต้องรับหนังสืออนุญาตเป็นลายลักษณ์อักษร โดยอุปกรณ์เหล่านี้ยังเป็นสมบัติของผู้เช่า โดยผู้เช่าจะต้องรับผิดชอบให้สถานที่เช่ากลับสู่สภาพเดิม (ตัวอย่างเช่น ปิดรอยโหว่)

ในกรณีที่ไม่ชัดเจน หรือยากที่จะจำได้ว่าทรัพย์สินใดเป็นของผู้ใด เจ้าของบ้าน และผู้เช่าตกลงระบุเป็นลายลักษณ์อักษรให้ชัดเจน (โปรดดูเอกสารเพิ่มเติมฉบับ 3 "ความเป็นเจ้าของในทรัพย์สิน")

### **Clause 11. Improvements**

If the tenant wishes to make any kind of improvement that cannot be removed without causing damage to the rental place (e.g. adding a new building or room, replacing a window), the tenant must first secure written permission from the landlord (see attached Form 2, "Written Permission Form"), and any items repaired or installed become the property of the landlord without any need for the landlord to compensate the tenant for expenses.

If the tenant wishes to make any kind of improvement to the rental place which can be removed without causing damage to the rental place (e.g. new hot water heater, new air conditioner, new furniture), the tenant does not need to secure the permission of the landlord, the repaired or installed items remain the property of the tenant, and the tenant is responsible for returning the rental place to its original state (e.g. sealing holes) if the tenant leaves the rental place.

In any case where it may be unclear or difficult to remember who owns any given structure or item, tenant and landlord agree to clarify ownership in writing (see attached Form 3, "Property Ownership Agreement").

<p><b>ข้อ 12 พฤติกรรมของผู้เช่า</b></p> <p>ผู้เช่าต้องจัดการในบริเวณสถานที่เช่าอย่าให้มีสิ่งสกปรกและมีกลิ่นเหม็น และไม่กระทำการอีกที่ก่อกวนคนอื่นได้รับความรำคาญปราศจากความปกติสุข และไม่กระทำการใดๆ ที่น่าหวาดเสียวน่าจะเป็นอันตรายแก่ผู้อยู่ใกล้เคียง</p>	<p><b>Clause 12. Tenant Behavior</b></p> <p>The tenant must take proper care of the rental place and its surroundings, and not allow them to become messy, dirty or smelly. The tenant must not make noise that annoys anyone else. The tenant must not do anything which is offensive or dangerous to those nearby.</p>
<p><b>ข้อ 13 การเช่าต่อ</b></p> <p>ผู้เช่ารับว่าจะไม่ให้ผู้อื่นเช่าช่วงต่อไปอีกทอดหนึ่ง เว้นแต่จะได้รับอนุญาตจากเจ้าของบ้านเป็นลายลักษณ์อักษร (โปรดดูเอกสารเพิ่มเติมฉบับ 2 "ใบอนุญาต")</p>	<p><b>Clause 13. Subletting</b></p> <p>The tenant agrees not to sublet the rental place to any other person unless the tenant obtains written permission from the landlord (see attached Form 2, "Written Permission Form")</p>
<p><b>ข้อ 14 กิจการค้าขาย</b></p> <p>หากผู้เช่าต้องการใช้สถานที่เช่าด้วยจุดประสงค์ที่ต่างไปจากตกลงไว้ในสัญญา (ตัวอย่างเช่น เปลี่ยนประเภทธุรกิจ) ผู้เช่าจะต้องได้รับอนุญาตจากเจ้าของบ้านเป็นลายลักษณ์อักษร (โปรดดูเอกสารเพิ่มเติมฉบับ 2 "ใบอนุญาต")</p>	<p><b>Clause 14. Change of Purpose</b></p> <p>If the tenant wishes to start using the rental place for a different purpose than the one written above in this contract (e.g. change of business type, moving into the rental place as a residence), the tenant must obtain written permission from the landlord (see attached Form 2, "Written Permission Form")</p>
<p><b>ข้อ 15 การตรวจ</b></p> <p>ผู้เช่ายินยอมให้เจ้าของบ้าน(หรือตัวแทน) เข้าสำรวจสถานที่เช่า ภายใน 48 ชั่วโมงหลังจากเจ้าของบ้านได้แจ้งให้ทราบ</p>	<p><b>Clause 15. Inspection</b></p> <p>The tenant must allow the landlord (or a representative of the landlord) to enter and inspect the rental place and its premises within 48 hours of any request from the landlord (or representative).</p>

<p><b>ข้อ 16 การผิดสัญญาของผู้เช่า</b> หากผู้เช่าทำผิดสัญญาไม่ว่าข้อใด ผู้เช่ายินยอมให้เจ้าของบ้านยึดสถานที่คืน และยกเลิกสัญญาทันที</p>	<p><b><u>Clause 16. Tenant Breach of Contract</u></b> If the tenant violates any clause of this contract, the tenant agrees that the landlord has the right to seize back the rental place and any rented items immediately, and the right to terminate the contract immediately.</p>
<p><b>ข้อ 17 การผิดสัญญาของเจ้าของบ้าน</b> หากเจ้าของบ้านทำผิดสัญญาไม่ว่าข้อใด เจ้าของบ้านยินยอมให้ผู้เช่าย้ายออก พร้อมทรัพย์สินของผู้เช่า โดยไม่ต้องจ่ายค่าเช่าเพิ่ม และผู้เช่ามีสิทธิยกเลิกสัญญาทันที</p>	<p><b><u>Clause 17. Landlord Breach of Contract</u></b> If the landlord violates any clause of this contract, the landlord agrees that the tenant has the right to leave immediately with all the tenant's belongings, without making any more rent payments, and that the tenant has the right to terminate the contract immediately.</p>
<p><b>ข้อ 18 การแปล</b> หากมีข้อขัดแย้งระหว่างสัญญาภาษาไทย และฉบับแปลภาษาอังกฤษ ให้ยึดฉบับภาษาไทยเป็นหลัก</p>	<p><b><u>Clause 18. Translation</u></b> In the event of any dispute over differences in the English or Thai clauses of this contract, the Thai language clauses shall be authoritative.</p>



**ข้อ 20 การเซ็นชื่อ**

ทั้งสองฝ่ายมีความเข้าใจในข้อสัญญานี้โดยตลอด  
แล้ว จึงได้ลงลายมือไว้เป็นหลักฐาน

**Clause 20. Signatures**

Both parties have read and understood all  
clauses of this contract and have signed  
below as evidence of this.

**เจ้าของบ้าน Landlord**

ลายเซ็น Signature \_\_\_\_\_

(เขียนตัวบรรจง Print Name \_\_\_\_\_)

**พยานของเจ้าของบ้าน Landlord's Witness**

ลายเซ็น Signature \_\_\_\_\_

(เขียนตัวบรรจง Print Name \_\_\_\_\_)

**ผู้เช่า Tenant**

ลายเซ็น Signature \_\_\_\_\_

(เขียนตัวบรรจง Print Name \_\_\_\_\_)

**พยานของผู้เช่า Tenant's Witness**

ลายเซ็น Signature \_\_\_\_\_

(เขียนตัวบรรจง Print Name \_\_\_\_\_)

## ฟอร์ม 1 ใบเสร็จชำระค่าเช่า

ใช้ใบเสร็จนี้เป็นบันทึกหลักฐานการจ่ายค่าเช่า

## Form 1. Rent Payment Receipts

Use these receipts to keep a written record of all rent payments.

เมื่อวันที่ On this day \_\_\_\_\_ เดือนที่ month \_\_\_\_\_ ค.ศ. year \_\_\_\_\_,  
ผู้เช่า the tenant \_\_\_\_\_  
ชำระค่าเช่าเป็นเงิน paid rent in the amount of \_\_\_\_\_ บาท baht  
แก่เจ้าของบ้าน to the landlord \_\_\_\_\_.  
ลงชื่อผู้เช่า Tenant Signature \_\_\_\_\_  
ลงชื่อเจ้าของบ้าน Landlord Signature \_\_\_\_\_

เมื่อวันที่ On this day \_\_\_\_\_ เดือนที่ month \_\_\_\_\_ ค.ศ. year \_\_\_\_\_,  
ผู้เช่า the tenant \_\_\_\_\_  
ชำระค่าเช่าเป็นเงิน paid rent in the amount of \_\_\_\_\_ บาท baht  
แก่เจ้าของบ้าน to the landlord \_\_\_\_\_.  
ลงชื่อผู้เช่า Tenant Signature \_\_\_\_\_  
ลงชื่อเจ้าของบ้าน Landlord Signature \_\_\_\_\_

เมื่อวันที่ On this day \_\_\_\_\_ เดือนที่ month \_\_\_\_\_ ค.ศ. year \_\_\_\_\_,  
ผู้เช่า the tenant \_\_\_\_\_  
ชำระค่าเช่าเป็นเงิน paid rent in the amount of \_\_\_\_\_ บาท baht  
แก่เจ้าของบ้าน to the landlord \_\_\_\_\_.  
ลงชื่อผู้เช่า Tenant Signature \_\_\_\_\_  
ลงชื่อเจ้าของบ้าน Landlord Signature \_\_\_\_\_

เมื่อวันที่ On this day \_\_\_\_\_ เดือนที่ month \_\_\_\_\_ ค.ศ. year \_\_\_\_\_,  
ผู้เช่า the tenant \_\_\_\_\_  
ชำระค่าเช่าเป็นเงิน paid rent in the amount of \_\_\_\_\_ บาท baht  
แก่เจ้าของบ้าน to the landlord \_\_\_\_\_.  
ลงชื่อผู้เช่า Tenant Signature \_\_\_\_\_  
ลงชื่อเจ้าของบ้าน Landlord Signature \_\_\_\_\_

ฟอร์ม 2 ใบอนุญาตเป็นลายลักษณ์อักษร

Form 2. Written Permission Form

<p>เจ้าของบ้านอนุญาตให้ผู้เช่าทำการต่อไปนี้ (เลือกที่ ข้อก็ได้)</p> <p><input type="checkbox"/> ปรับปรุงเปลี่ยนแปลงหรือซ่อมแซมสถานที่เช่า</p> <p><input type="checkbox"/> ให้ผู้อื่นเช่าต่อ</p> <p><input type="checkbox"/> ให้ผู้เช่าใช้สถานที่เช่าเพื่อวัตถุประสงค์ที่ต่าง ออกไป(ตัวอย่างเช่น เช่าเพื่อธุรกิจ)</p> <p>ดังรายละเอียดต่อไปนี้</p> <p>_____</p> <p>_____</p> <p>_____</p> <p>_____</p> <p>_____</p> <p>_____</p> <p>_____</p> <p>_____</p> <p>_____</p> <p>_____</p> <p>_____</p>	<p>The landlord hereby gives written permission to the tenant to do the following in the rental place (check all that apply, on the left):</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• make a permanent repair or improvement</li> <li>• sublet the place to others</li> <li>• use the rental place for a new purpose (e.g. business)</li> </ul> <p>with the following specific details:</p> <p>_____</p> <p>_____</p> <p>_____</p> <p>_____</p> <p>_____</p> <p>_____</p> <p>_____</p> <p>_____</p> <p>_____</p> <p>_____</p>
<p><b>เจ้าของบ้าน Landlord</b></p> <p>ลายเซ็น Signature _____</p> <p>(เขียนตัวบรรจง Print Name _____)</p> <p><b>พยานของเจ้าของบ้าน Landlord's Witness</b></p> <p>ลายเซ็น Signature _____</p> <p>(เขียนตัวบรรจง Print Name _____)</p>	
<p><b>ผู้เช่า Tenant</b></p> <p>ลายเซ็น Signature _____</p> <p>(เขียนตัวบรรจง Print Name _____)</p> <p><b>พยานของผู้เช่า Tenant's Witness</b></p> <p>ลายเซ็น Signature _____</p> <p>(เขียนตัวบรรจง Print Name _____)</p>	

**ฟอร์ม 3 ความเป็นเจ้าของในทรัพย์สิน**

**Form 3. Property Ownership Agreement**

ใช้แบบฟอร์มนี้เพื่อความชัดเจน ในความเป็น  
เจ้าของทรัพย์สินที่ผู้เช่านำติดมาด้วย ซ่อมแซม  
หรือต่อเติมในสถานที่เช่า

Use this form when you wish to make it clear  
who owns a structure or item which the  
tenant has brought into, installed in, or  
repaired in the rental place.

รายละเอียดสิ่งของ Item Description	เป็นของ เจ้าของบ้าน Belongs to Landlord	เป็นของ ผู้เช่า Belongs to Tenant
	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

**เจ้าของบ้าน Landlord**

ลายเซ็น Signature \_\_\_\_\_

(เขียนตัวบรรจง Print Name \_\_\_\_\_)

**พยานของเจ้าของบ้าน Landlord's Witness**

ลายเซ็น Signature \_\_\_\_\_

(เขียนตัวบรรจง Print Name \_\_\_\_\_)

**ผู้เช่า Tenant**

ลายเซ็น Signature \_\_\_\_\_

(เขียนตัวบรรจง Print Name \_\_\_\_\_)

**พยานของผู้เช่า Tenant's Witness**

ลายเซ็น Signature \_\_\_\_\_

(เขียนตัวบรรจง Print Name \_\_\_\_\_)